

## SYLABUS – OPIS ZAJĘĆ / PRZEDMIOTU

### I. Informacje ogólne

1. Nazwa zajęć/przedmiotu: **Słownictwo specjalistyczne (polityka, media, biznes, turystyka, kultura)**
2. Kod zajęć/przedmiotu: **15-SSPEC-ZL**
3. Rodzaj zajęć/przedmiotu (obowiązkowy lub fakultatywny) : **obowiązkowy** (w ramach wybranej ścieżki)
4. Kierunek studiów – **filologia angielska** (studia niestacjonarne)
5. Poziom studiów (I lub II stopień, jednolite studia magisterskie): I poziom
6. Profil studiów (ogólnoakademicki / praktyczny) – **ogólnoakademicki**
7. Rok studiów (jeśli obowiązuje) – 1 rok
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin (np.: 15 h W, 30 h ĆW) – 16h ćw.
9. Liczba punktów ECTS – 3
10. Imię, nazwisko, tytuł / stopień naukowy, adres e-mail wykładowcy (wykładowców\*) / prowadzących zajęcia – dr Katarzyna Nowicka, [nowicka@wa.amu.edu.pl](mailto:nowicka@wa.amu.edu.pl); mgr H. Lewandowska, [hlewandowska@wa.amu.edu.pl](mailto:hlewandowska@wa.amu.edu.pl)
11. Język wykładowy – angielski, polski
12. Zajęcia / przedmiot prowadzone zdalnie (e-learning) (tak [częściowo/w całości] / nie)

\*proszę podkreślić koordynatora przedmiotu

### II. Informacje szczegółowe

1. Cele zajęć/przedmiotu:  
C1 - poszerzenie zasobu słownictwa z wybranych dziedzin tematycznych na poziomie zaawansowanym  
C2 - zapoznanie się z podstawowymi zasadami przekładu ustnego i pisemnego  
C3 - utrwalenie i poprawne stosowanie poznanego słownictwa poprzez ćwiczenia praktyczne z zakresu tłumaczenia ustnego i pisemnego  
C4 - wyrobienie praktycznych umiejętności tłumaczenia ustnego i pisemnego(PàA, AàP)
2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują): język polski na poziomie C1/C2
3. Efekty uczenia się (EU) dla zajęć i odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku studiów:

Symbol EK dla modułu zajęć/przedmiotu	Po zakończeniu modułu i potwierdzeniu osiągnięcia EK student /ka:	Symbole EK dla kierunku studiów
15-SSPEC-ZL_01	S zna i posługuje się zaawansowanym słownictwem z obszarów tematycznych: turystyka, media, polityka, sztuka i kultura.	K_U01, K_U02, K_U06
15-SSPEC-ZL_02	S zna i stosuje podstawowe zasady przekładu pisemnego i ustnego.	K_W02
15-SSPEC-ZL_03	Student potrafi poprawnie stosować poznane słownictwo w zdaniach, kontekstach, rejestrach, w mowie i piśmie.	K_U01, K_U02
15-SSPEC-ZL_04	S potrafi dokonywać przekładu pisemnego i ustnego tekstów z wybranych dziedzin tematycznych, z języka polskiego na angielski i odwrotnie.	K_U13, K_U15 K_U01, K_U02

4. Treści programowe zapewniające uzyskanie efektów uczenia się (EU) z odniesieniem do odpowiednich efektów uczenia się (EU) dla zajęć/przedmiotu

Treści programowe dla zajęć/przedmiotu	Symbol/symbole EU dla zajęć / przedmiotu
Polityka: język przemówień	15-SSPEC-ZL_01-15-SSPEC-ZL_04
Media 1: reklama i marketing	15-SSPEC-ZL_01-15-SSPEC-ZL_04
Media 2: film	15-SSPEC-ZL_01-15-SSPEC-ZL_04
Turystyka 1: podróże i hotele	15-SSPEC-ZL_01-15-SSPEC-ZL_04
Turystyka 2: nazwy geograficzne	15-SSPEC-ZL_01-15-SSPEC-ZL_04
Sztuka	15-SSPEC-ZL_01-15-SSPEC-ZL_04
Muzyka	15-SSPEC-ZL_01-15-SSPEC-ZL_04

#### 5. Zalecana literatura:

- Belczyk, Arkadiusz. 2004. *Poradnik Tłumacza. Z angielskiego na nasze*. Kraków: IDEA.
- Douglas-Kozłowska, Ch. 1998. *Difficult words in Polish-English translation*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
- Korzeniowska, A., P. Kuhniewicz. 1994. *Successful Polish-English translation. Tricks of the trade*. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.

### III. Informacje dodatkowe

1. Metody i formy prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych EU (proszę wskazać z proponowanych metod właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne)

Metody i formy prowadzenia zajęć	X
Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień	
Wykład konwersatoryjny	
Wykład problemowy	
Dyskusja	
Praca z tekstem	
Metoda analizy przypadków	
Uczenie problemowe (Problem-based learning)	
Gra dydaktyczna / symulacyjna	
Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych)	
Metoda ćwiczeniowa	x
Metoda laboratoryjna	
Metoda badawcza (dociekania naukowego)	
Metoda warsztatowa	
Metoda projektu	
Pokaz i obserwacja	
Demonstracje dźwiękowe i/lub video	x
Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka decyzyjnego, metoda „kuli śniegowej”, konstruowanie „map myśli”)	x
Praca w grupach	

Inne (jakie?) -	
Tłumaczenia pisemne	x
Tłumaczenia ustne	x
Ćwiczenia słownikowe	x

2. Sposoby oceniania stopnia osiągnięcia EU (proszę wskazać z proponowanych sposobów właściwe dla danego EU lub/i zaproponować inne)

Sposoby oceniania	Symbole EU dla zajęć/przedmiotu					
	1	2	3	4		
Egzamin pisemny	x	x	x	x		
Egzamin ustny						
Egzamin z „otwartą książką”						
Kolokwium pisemne						
Kolokwium ustne						
Test	x	x	x	x		
Projekt						
Esej						
Raport						
Prezentacja multimedialna						
Egzamin praktyczny (obserwacja wykonawstwa)						
Portfolio						
Inne (jakie?) -						
Zadania domowe - tłumaczenia	x	x	x	x		

3. Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Forma aktywności		Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem		16
Praca własna studenta*	Przygotowanie do zajęć	30
	Czytanie wskazanej literatury	18
	Przygotowanie pracy pisemnej, raportu, prezentacji, demonstracji, itp.	14
	Przygotowanie projektu	
	Przygotowanie pracy semestralnej	
	Przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	12
	Inne (jakie?) -	
...		
SUMA GODZIN		90
LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA ZAJĘĆ / PRZEDMIOTU		3

\* proszę wskazać z proponowanych przykładów pracy własnej studenta właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować

#### 4. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM:

bardzo dobry (bdb; 5,0): bardzo dobra znajomości słownictwa, bardzo dobre oceny z testów leksykalnych, bardzo dobra/ dobra plus ocena z testu końcowego, bardzo duże zaangażowanie w pracę na zajęciach, duża aktywność, obecność na zajęciach (frekwencja 100%).

dobry plus (+db; 4,5): bardzo dobra znajomości słownictwa, bardzo dobre/ dobre oceny z testów leksykalnych, bardzo dobra/ dobra plus ocena z testu końcowego, bardzo duże zaangażowanie w pracę na zajęciach, duża aktywność, obecność na zajęciach (frekwencja 100%).

dobry (db; 4,0): dobra znajomości słownictwa, dobre oceny z testów leksykalnych, dobra ocena z testu końcowego, zaangażowanie w pracę na zajęciach, obecność na zajęciach.

dostateczny plus (+dst; 3,5): dobra/ dostateczna znajomości słownictwa, dobre/ dostateczne oceny z testów leksykalnych, dobra/ dostateczna + ocena z testu końcowego, obecność na zajęciach.

dostateczny (dst; 3,0): dostateczna znajomości słownictwa, dostateczne oceny z testów leksykalnych, dostateczna ocena z testu końcowego, obecność na zajęciach.

niedostateczny (ndst; 2,0): niedostateczna znajomości słownictwa, oceny niedostateczne z testów leksykalnych, niedostateczna ocena z testu końcowego, nieobecność na zajęciach.

#### **English description:**

The aim of this course is to acquaint students with some **advanced, topic specific, vocabulary items** necessary for translating topic specific texts. Other aims of the course include: getting acquainted with some basic theoretical aspects of translation and interpretation, practising written and oral translation, practising communicating in an effective way. In order to get a positive grade in the course its participants have to: regularly prepare for vocabulary quizzes, prepare written homework, prepare for the end-of-semester test, attend classes and participate in them actively.